

ID ihned.cz-2008-09-30-36776---1.0 (newstest2009-src.sgm-001.tmt 1)

SRC Prague Stock Market falls to minus by the end of the trading day

REF Pražská burza se ke konci obchodování propadla do minusu

TST Pražský l::zásobní trh lf0::spadá f-tagger::minus koncem lf0::obchodování dne.

ID ihned.cz-2008-09-30-36776---2.0 (newstest2009-src.sgm-001.tmt 2)

SRC After a sharp drop in the morning, the Prague Stock Market corrected its losses.

REF Po ranním prudkém propadu pražská burza korigovala ztráty.

TST Po lf0::ostré l::kapce lf0::ráno Pražský l::zásobní trh lf0::opravil gram-svuj-tecto::jeho ztráty.

ID ihned.cz-2008-09-30-36776---3.0 (newstest2009-src.sgm-001.tmt 3)

SRC Transactions with stocks from the Czech Energy Enterprise (ČEZ) reached nearly half of the regular daily trading.

REF Transakce s akcemi ČEZ dosáhly téměř poloviny běžného denního obchodu.

TST Transakce s akcemi z České energetické organizace z punct-brack::ČEZ dosáhly téměř poloviny pravidelného denního obchodování.

ID ihned.cz-2008-09-30-36776---4.0 (newstest2009-src.sgm-001.tmt 4)

SRC The Prague Stock Market immediately continued its fall from Monday at the beginning of Tuesday's trading, when it dropped by nearly six percent.

REF Pražská burza navázala hned od počátku úterního obchodování na svůj pondělní propad, když klesala o téměř šest procent.

TST Pražský l::zásobní trh okamžitě pokračoval v gram-svuj-tecto::jeho pádu z pondělí na f::začátek obchodování lf::úterý, kdy l::gram-gender-tecto::odhodilo téměř šest f-num::procenty.

ID ihned.cz-2008-09-30-36776---5.0 (newstest2009-src.sgm-001.tmt 5)

SRC This time the fall in stocks on Wall Street is responsible for the drop.

REF Tentokrát za poklesem stojí propad akcií na Wall Street.

TST Tento phrase-x::čas lf::podzimní do f::akcií na l-net::Ulici Wall order::je odpovědný za l::kapku.

ID ihned.cz-2008-09-30-36776---6.0 (newstest2009-src.sgm-001.tmt 6)

SRC The reaction of the market to the results of the vote in the American House of Representatives, which refused to support the plan for the stabilization of the financial sector there, has manifested itself here as well.

REF I u nás se tak projevuje reakce trhu na výsledek hlasování americké Sněmovny reprezentantů, která odmítla podpořit plán stabilizace tamního finančního sektoru.

TST Reakce trhu na výsledky l::hlasu v Americkém l-ne::domě zástupců, který odmítl podporovat plán pro stabilizaci finančního sektoru lf::tam, extra::to se projevila tady tak phrase-x::dobře.

ID ihned.cz-2008-09-30-36776---7.0 (newstest2009-src.sgm-001.tmt 7)

SRC Stocks fall in Asia

REF Pád akcií v Asii

TST Akcie l-asp::spadají do f::Asie.

ID ihned.cz-2008-09-30-36776---8.0 (newstest2009-src.sgm-001.tmt 8)

SRC Stocks in the Asian markets experienced a dramatic drop on Tuesday, even though the indexes ultimately erased a part of the losses during the day.

REF Dramatický pád v úterý zažily akcie na burzách v Asii, i když indexy ale v průběhu dne část ztrát nakonec smazaly.

TST Akcie asijské f::trhy zažily dramatickou l::kapku v úterý, že indexy nakonec f-ze-parser::lf0::vymazaly část ztrát order::během dne.

ID ihned.cz-2008-09-30-36776---9.0 (newstest2009-src.sgm-001.tmt 9)

SRC The Hang Seng Index of the Hong Kong Stock Exchange wrote off nearly four percent during the day, but later it erased a part of the losses and reduced the decrease to roughly 2.5 percent.

REF Index Hang Seng burzy v Hongkongu si v průběhu obchodování odepsal téměř čtyři procenta, později ale část ztrát smazal a pokles zredukoval na zhruba 2,5 procent a.

TST l-neT-tecto::Vydržet index šengů Hongkongské extra-x-ne::čínské l::zásobní l::výměny gram-gender::odepsala téměř čtyři f-num::procentům během dne, ale později extra-parser::to, gram-gender-parser::vymazalo část ztrát a gram-gender-parser-coord::snížily pokles na zhruba 2,5 procenta.

ID ihned.cz-2008-09-30-36776---10.0 (newstest2009-src.sgm-001.tmt 10)

SRC The Hang Seng China Enterprises Index, which follows the movement of Chinese stocks on the stock market in Hong Kong, dropped by 3.8 percent, in Shanghai the markets were closed.

REF Index Hang Seng China Enterprises, který sleduje pohyb čínských akcií na burze v Hongkongu, klesl o 3,8 procenta, v Šanghaji byly trhy uzavřeny.

TST l-neT::Vydržet čínský Enterprises index šengů, který l0::následuje pohyb čínských akcií na trhu gram-numberU::akcie v Hongkongsém l-x-ne::Kongu, l::odhodil 3,8 f-num::procenty, že ve l0-ne::Shanghaji trhy order::byly f-ze-parser-coord::zavřeny.

ID ihned.cz-2008-09-30-36776---11.0 (newstest2009-src.sgm-001.tmt 11)

SRC Stocks on the market in Sydney lost more than five percent, but ultimately lowered their losses to 4.3 percent.

REF Akcie na burze v Sydney ztrácely více než pět procent, ale nakonec ztráty snížily na 4,3 procent a.

TST Akcie na trhu f-parser::Sydney ztratily více než pět procent, ale nakonec gram-tense-parser-coord::sníží gram-svuj-parser-coord::jejich ztráty 4,3 f-num::procentům.

ID ihned.cz-2008-09-30-36776---12.0 (newstest2009-src.sgm-001.tmt 12)

SRC The stock exchange in Taiwan dropped by 3.6 percent according to the local index.

REF Burza na Tchaj-wanu podle tamního indexu klesla o 3,6 procent a.

TST l::Výměna gram-numberU::akcie ve l-ne::Wan l::odhodila 3,6 f-num::procenty podle gram-gender-syn::místní indexu.

ID ihned.cz-2008-09-30-36776---13.0 (newstest2009-src.sgm-001.tmt 13)

SRC "The timing of the bailout action in the USA is uncertain and it will influence financial markets all over the world," remarked the head of the Hong Kong Currency Board, Joseph Yam.

REF "Načasování záchranné akce v USA je nejisté a ovlivní to finanční trhy v celém světě," poznamenal šéf hongkongského měnového úřadu Joseph Yam.

TST „Načasování l-unk::bailout akce v USA je l::neurčitě a že f-ze::ovlivní finanční trhy na extra-x::všechno po celém světě,” poznamenala l0::hlava Hongkongské extra-x-ne::čínské měnové rady Joseph Yam.

ID ihned.cz-2008-09-30-36776---14.0 (newstest2009-src.sgm-001.tmt 14)

SRC Despite the fact that it is a part of China, Hong Kong determines its currency policy separately, that is, without being dependent on the Chinese Central Bank.

REF Hongkong, přestože je součástí Číny, si měnovou politiku určuje samostatně, tedy bez závislosti na čínské centrální bance.

TST Navzdory skutečnosti, že extra0-tecto::to je form0::část Číny, Hongkongské l-x-ne::Kongo určuje svou lf::měnu l::zásadu odděleně, zda to f-parser::punct::je, bez extra-x::být lf-x::závislé na čínské centrální bance.

ID ihned.cz-2008-09-30-36776---15.0 (newstest2009-src.sgm-001.tmt 15)

SRC Hong Kong has interest rates at the same level as the United States.

REF Úrokové sazby má Hongkong na stejné úrovni jako Spojené státy.

TST Hongkongské l-x-ne::Kongo má úrokové sazby na stejnou f::úroveň jako Spojené státy.

ID ihned.cz-2008-09-30-36776---16.0 (newstest2009-src.sgm-001.tmt 16)

SRC American legislators should quickly return to their negotiations and approve the bill to support the financial system, according to Australian Prime Minister Kevin Rudd.

REF Američtí zákonodárci by se podle australského premiéra Kevina Rudda měli urychleně vrátit k jednání a návrh podpory finančního systému schválit.

TST Američtí zákonodárci gram-mod-parser-coord::má rychle vrátit do gram0-svuj-parser::jejich f::jednání a schválit l-neX::Billu lf::podporovat finanční systém lf-tecto-ne::Australana premiéra extra-x::ministra f0-syn-ne::Kevin f-parser-coord::Rudd.

ID ihned.cz-2008-09-30-36776---17.0 (newstest2009-src.sgm-001.tmt 17)

SRC Otherwise there reputedly looms the threat that other countries will also feel the impacts.

REF Jinak prý hrozí, že dopady budou cítit i další země.

TST Jinak se l::nádeník rýsuje f::hrozbu, že se jiné země také budou l-se::cítit dopady.

ID ihned.cz-2008-09-30-36776---18.0 (newstest2009-src.sgm-001.tmt 18)

SRC American stock bloodbath

REF Krvavá lázeň amerických akcií

TST Americký l::zásobní masakr.

ID ihned.cz-2008-09-30-36776---19.0 (newstest2009-src.sgm-001.tmt 19)

SRC On Monday the American House of Representatives rejected the plan to support the financial system, into which up to 700 billion dollars (nearly 12 billion Czech crowns) was to be invested.

REF Americká Sněmovna reprezentantů v pondělí odmítla plán podpory finančního systému, na který mělo být vynaloženo až 700 miliard dolarů (téměř 12 bilionů Kč).

TST V pondělí Americký l-ne::dům zástupců odmítl plán podporovat finanční systém, na který 700 form0-?-num::miliardy dolarů punct1-brack-parser-coord::téměř 12 form0-?-num::miliardy českých lf-parser-coord::korunních gram-mod-tecto::bylo, že je order::f-ze-tecto::investováno.

ID ihned.cz-2008-09-30-36776---20.0 (newstest2009-src.sgm-001.tmt 20)

SRC The legislators thus ignored President George Bush's appeal for them to support the plan.

REF Zákonodárci tak ignorovali výzvu prezidenta George Bushe, aby plán podpořili.

TST Zákonodárci tak ignorovali l::odvolání prezidenta George Bushe f0::podporovat plán.

ID ihned.cz-2008-09-30-36776---21.0 (newstest2009-src.sgm-001.tmt 21)

SRC According to Bush, the plan would tackle the basic causes of the financial crisis and help stabilize the entire economy.

REF Podle Bushe by plán řešil základní příčiny finanční krize a pomohl by stabilizovat celou ekonomiku.

TST Podle Bushe plán gram-mod-parser::je lf-parser::řešení základních příčin finanční krize a lf-parser::pomoci stabilizovat celou ekonomiku.

ID ihned.cz-2008-09-30-36776---22.0 (newstest2009-src.sgm-001.tmt 22)

SRC American stocks suffered a bloodbath on Monday and the major stock indexes registered their greatest fall in more than 20 years.

REF Americké akcie v pondělí zažily krvavou lázeň a hlavní akciové indexy zaznamenaly největší pád za více než 20 let.

TST Americké akcie l0::trpěly masakr v pondělí, že a f-ze-parser-coord::hlavního indexy gram-numberU::akcie f-parser-coord::zaregistrovaly gram-svuj-parser-coord::jejich největší pád ve f-?:více 20 f::letech.

ID ihned.cz-2008-09-30-36776---23.0 (newstest2009-src.sgm-001.tmt 23)

SRC The Dow Jones Index dropped by nearly seven percent, having registered a similarly-ranged fall the last time in 1987.

REF Dow Jonesův index klesl o téměř sedm procent a propad v podobném rozsahu zaznamenal naposledy v roce 1987.

TST Index Dow form0::Jonese l::odhodil téměř sedm f-num::procenty, že f-ze-tecto::zaregistroval l-com::similarly-ranged pád poslední phrase-x::čas v roce 1987.

ID ihned.cz-2008-09-30-36776---24.0 (newstest2009-src.sgm-001.tmt 24)

SRC The index had dropped even prior to the vote, but as soon as it was revealed that the bill had not passed in the House, the index went into free fall.

REF Index klesal už před hlasováním, ale jakmile se ukázalo, že návrh ve sněmovně neprošel, index se ocitl ve volném pádu.

TST Index l::odhodil dokonce před l::hlasem, ale že bylo f-ze-tecto::odhaleno, že l-neX::Bill f-parser::neprojit l-ne::punctl-parser::Domem index f-ze-parser::lex0::šel do volného pádu.